

Deutsch- Chinesisches Forum Stuttgart e.V. - Rundbrief Mai 2018 -

斯图加特中德论坛 2018 年 5 月通讯

Sehr geehrte Leserinnen und Leser, liebe Vereinsmitglieder und Freunde,

China hat in den vergangenen Jahren eine Dynamik in Gang gesetzt, die historisch in dieser Dimension einmalig ist. Ich vergleiche sie dennoch mit dem Aufstieg Deutschlands. Deutschland war um 1850 ein bettelarmes Bauernland, geteilt und zerstritten. Nur 50 Jahre später war das Deutsche Kaiserreich ein blühendes Industrieland, auf fast allen Bereichen der Technik, der Produktion und der Wissenschaft führend....

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Weiterlesen und einen wunderschönen Frühling !

Deutsch- Chinesisches Forum berichtet /// 协会报道:

... Seit mehr als 30 Jahren beschäftige ich mit China. Zwanzig Jahre lang war ich Ressortleiter Außenpolitik der Stuttgarter Zeitung, dem „Mercedes“ unter den Regionalzeitungen. Damals ging es den Printmedien sehr gut. Ich konnte reisen, wann, wie lange und wohin ich wollte. Ich wollte und habe dabei China entdeckt. In der Redaktion hat man mich lange wegen meines „Chinafimmels“ verspottet. Mich hat schier der Schlag getroffen, als ich das erste Mal die Silhouette von Shanghai gesehen habe, dem New York des 21. Jahrhundert. Helmut Schmidt hat dann immer wieder darauf verwiesen, dass es außer China keine der alten Kulturgesellschaften erreicht habe, sich noch einmal aus dem Dämmer Schlaf der Geschichte zu erholen, weder Ägypten, noch Griechenland noch Mexiko.

Im Westen hat man China lange nicht ernst genommen. Jetzt überwiegen langsam Sorgen und Ängste. In der Tat stehen wir vor einem historischen Ringen zwischen den schwächelnden westlichen Demokratien und dem autoritär verfassten China, das sich anschickt, auf friedliche Weise alle Kontinente zu durchdringen, dessen Industrien ein Ziel haben: Nämlich Weltmarktführer zu werden.

Deshalb verweise ich zum Schluss auf zwei Texte, der eine aus der Süddeutschen Zeitung, der andere aus der Frankfurter Allgemeinen. Beide Texte sind im April 2018 erschienen. Aus beiden geht der chinesische Wille hervor, das Reich der Mitte industriell an die Weltspitze zu führen. Wenn sich der Westen weiter im Dämmer Schlaf moralisch über China erhebt, wird er eines Tages schmerzhaft aufwachen. 500 Jahre lang haben Europäer und dann Amerikaner die Welt erobert, ausgebeutet, mit Krieg überzogen. Jetzt aber durchdringt China die ganze Welt - aber mit friedlichen Mitteln, mit Strategie, mit Verstand, mit Geld und Hilfen, und mit dem unbedingten Willen, wieder zum Zentrum der Erde zu werden. Ich staune immer wieder.

Deutsch-Chinesisches Forum Stuttgart e.V. Zettachring 12A 70567 Stuttgart
<http://www.dcfsev.org/>

- Autoindustrie: In der E-Mobilität ist China einen großen Sprung voraus
 Von Christoph Giesen, Max Hägler und Kai Strittmatter, Shenzhen Süddeutsche Zeitung, April 2018
<http://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/autoindustrie-in-der-e-mobilitaet-ist-china-einen-grossen-sprung-voraus-1.3952643>

- China führt im superschnellen Mobilfunknetz
 Von Alexander Armbruster, FAZ <http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/china-fuehrt-im-superschnellen-mobilfunknetz-15546378.html>
 Aktualisiert am 17.04.2018

Herzliche Grüße,
 Adrian Zielcke

- stellv. Vorsitzender des Deutsch-Chinesischen Forums Stuttgart e.V. –

Das jährliche Neujahrsfest am 10.02.2018 – das Jahr des Hahns! /// 春节联欢会精彩回顾



Auch wenn es schon eine ganze Weile her ist, möchten wir an dieser Stelle nochmals an unser sehr gelungenes Frühjahrsfest erinnern. Wir hatten schönes Bühnenprogramm mit furiosem Löwentanz gehabt, gepaart mit den tollen Preisen und chinesischen Leckereien! Natürlich gab es auch die roten Umschläge für die Kinder!

Wir haben dort viele neue Interessenten für unseren Verein kennenlernen und gewinnen können! An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an alle, die beim Fest mitgewirkt haben!

- 2 -





STUTTGARTER ZEITUNG
 15 | Montag, 12. Februar 2018

Volk auf mehreren
 staltung werfen.

tet

und in Feuerbach
 org Linsenmann

n Auftritt eigens in
 mel „hineingeatmet,
 schläft nicht, zamin-
 nsslich sezierte die
 n in Extase“ die Zei-
 py“ und „Biethday“,
 Alter öfter getrennt
 ihre Transsexualis-
 ur Auto auf Frauen-
 is zur Kulturlosigkeit.
 „Wir waren von
 rallerte sie zu Mi-
 ions „Thriller“ –
 und Jung im Saal
 n tänzerisch mit
 juggenmusik Bie-
 Partygraf Hagen
 Golden Island
 und Tanzgarden
 hatten. Nachge-
 rieder bei der Af-
 des offiziellen
 oft noch Karne-
 weg vorbei“, so
 reas Gohl.

de bereits am
 Sängerkhalle die
 e eröffnet: Mit
 and 16 Gastge-
 hon beim Ein-
 Narra aus Ess-
 Landsknecht-
 iven Batterie
 Energieniveau
 e Schwarzen
 sch“ wie Ani-
 sogar an der
 l in den Zwi-
 nungsab-

Willkommen im Jahr des Hundes

Chinesisches Neujahr Chinesen und Deutsche feiern in Stuttgart.
 Von Petra Mostbacher-Dix

Laster und lauter wirbeln die fünf Trommler mit ihren Stöcken. Schneller und schneller bewegen sich die monstertartigen Tiere aus rotem, orange-farbenen und goldenen Satin mit unzähligen Fransen und den funkeln Augen durch den großen Saal des Bürgerhauses in Stuttgart-Möhringen, bis sie auf der Bühne zum Finale und einem letzten Rhythmusfanal zu stehen kommen – scheinbar gebündigt von einer Figur, die in einer roten Robe gekleidet ist, dem Hanfu. Der Löwentanz, der Glück bringen und negative Energien vertreiben soll, endet furios. Er machte den Auftakt zum chinesischen Neujahrsfest, das am Samstag das Deutsch-Chinesische Forum mit dem Deutsch-Chinesischen Sprachinstitut/Huade Chinesisch-Schule veranstaltete. Und viele chinesische und deutsche, aber auch Familien anderer Nationen erschienen, um das Jahr des Hundes zu begrüßen, das am 16. Februar beginnt. „Wir ermöglichen nicht nur Sprachunterricht, sondern tun auch viel für den deutsch-chinesischen Austausch, etwa mit unseren Vorträgen, Konferenzen und Festen. Denn es gibt nichts Schöneres, als wenn die Nationen miteinander feiern!“, so der Forumsvorsitzende Fang Wang. Der Erdhund könne es durch seine vielen praktischen Fähigkeiten und Klugheit „beruflich weit bringen. Er ist freundlich, höflich und hilft, wo er kann“. Zudem sei er vertrauenswürdig, bodenständig und erreiche immer geradewegs sein Ziel.



Interf

Stefa

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

S

Impressionen vom Frühlingsfest.

Am Tag danach stand ein kurzer Artikel über unser Neujahrsfest in der Stuttgarter Zeitung!

Dieses Jahr waren zu Gast auch eine Schüler-Gruppe aus Marbach extra angereist, um mit uns das chinesische Neujahr zusammen zu feiern!

Das Deutsch-Chinesische Forum und das Deutsch-Chinesische Sprachinstitut Stuttgart - Huade Chinesisch-Schule freuen sich auf die Feier im nächsten Jahr, mit noch mehr Besuchern und noch schönerem Programm!

Im Folgenden ein Beitrag auf Chinesisch über unser Neujahrsfest:

斯图加特华德中文学校 2018 迎新春联欢活动报道

华德中文学校：杜欣熠

由斯图加特中德论坛，中德语言学院和华德中文学校联合举办的鸡年春节联欢会于 2018 年 2 月 10 日（星期六）在 Bürgerhaus Möhringen 隆重举行。

爆竹声中一岁除，春风送暖入屠苏。千门万户曈曈日，总把新桃换旧符。绚丽灯光的照射下，伴随着热烈而富有韵律的鼓点，两只“狮子”在众多观众的掌声中雄赳赳，气昂昂的走向舞台。在人们对舞狮节目一阵又一阵的喝彩声中 2018 斯图加特华德春节联欢会也缓缓拉开了帷幕。

首先是王方校长的致辞，作为一个在德国生活了几十年的老德国，他不仅表达了对一年一度春节盛会的喜悦和对华德中文学校愈办愈好的欣慰，同时更是表达了自己对于无数在读的，毕业的，以及即将成为华德一份子的小伙伴们们的殷切期盼。

王方博士用自己简单却真挚的语言博得了观众热烈的掌声，随着掌声慢慢平息，剧院中央的舞台也正式交给了我们华德中文学校的莘莘学子们。



而我们的的小伙伴们也不负众望，他们有的以班级为单位，为我们献上了一场又一场精彩的话剧，合唱。有的则是以两三个人为单位，用自己的舞姿和歌喉在舞台上尽情展示着自己的青春与汗水。也许他们中有的人的中文还很稚嫩，但却给节目平添了几分俏皮，也许有些句子说的并不熟练，但他们的勇敢和努力却得到了所有在场观众和老师们的认可。作为华德中文学校的一名老师，我也相信在我们华德人，老师和孩子们一起的努力下，明年的春节，我们的孩子们一定可以百尺竿头更进一步。

但是这次出彩的不仅仅是我们的孩子们，家长们的方言表演同样是整个联欢会中浓墨重彩的一笔。平时工作繁忙的家长们在在这时丢下了全部的烦恼，用自己最淳朴的家乡方言，在一片欢声笑语中将整个联欢会的气氛推向了最高潮。

立春才不过几日光景，乍暖还寒时，距中国千里之外的德国小城斯图加特还保留着几丝寒冬的冷涩。但是我们的剧院内却是一片热火朝天的景象，在学校老师和家长委员会的共同努力下，大家在欢声笑语中一边吃着中国的传统美食，煎饺，春卷，一边欣赏着孩子们的表演。而售卖美食所得最后又变成一个个红包，分发到每一个华德孩子的手中，里面包含的是对他们望子成龙，望女成凤的期待。

而我们的老师们也在最后得到了来自孩子们的祝福，一枝鲜花，一瓶红酒。桃李满天下是每一位老师的梦想，但最倍感欣慰的却是看着自己的学生们一步一个脚印的前进，看着孩子们日新月异的变化，每一位华德老师的心中也是暖洋洋的。

天下没有不散的筵席，再华美的烟火也有落幕的一刻，但春节的喜悦和华德师生的情谊却会一年年的传递下去。因为华德中文学校作为一所已经建校十余年的老校，每年都会举办多次活动。通过这些活动孩子们不仅可以提高自己的中文水平，还可以锻炼孩子们的动手能力，团队能力。同时，这也是一个重要的平台，华德的孩子可以通过它展示自己，让老师和同学看到自己与众不同的一面。

作为一名老师，我更是可以感受到其中的难能可贵，通过排练，我们可以与孩子们更为深刻的交流，并能了解到他们在课堂上不一样的一面。他们在有的在自己的特长上颇有建树，使人眼前一亮，有的拥有卓越的表现能力或是创作能力。排练过程中他们的许多想法也使我颇受触动，让人不由得感叹长江后浪推前浪。

最后，还是热烈祝贺 2018 华德春节联欢圆满结束，也祝愿大家新年大吉。

Veranstaltungshinweise /// 今年公益讲座及活动:

Das Deutsch-Chinesische Forum Stuttgart plant für 2018 wieder mehrere Veranstaltungen und Vorträge, zu denen alle interessierten Stuttgarter und Stuttgarterinnen herzlich eingeladen sind! Der Eintritt ist i.d.R. frei, über freiwilligen Beitrag freuen wir uns.

Wir haben folgende Themen für Sie vorbereitet :

- Fr., 06. April, 18:00 Uhr, IZ der Universität, Pfaffenwaldring 60, 70569 Stuttgart-Vaih. Eintritt frei

“ Info-Veranstaltung für Studierende aus China 快速融入斯图的学习和生活 ”

Wie bewältige ich meine ersten Wochen in Stuttgart? Praktische Informationen und Erfahrungen zum (Ein)Leben für junge Studenten, mit dem Ziel erfolgreicher Integration in den Stuttgarter Alltag . In Kooperation mit dem IZ und VCWSS der Universität Stuttgart.

新学期的开学季，斯图加特中德论坛联手学者学生联合会为初来驾到的你准备这场对话沙龙，告诉你如何快速掌控在斯图的学习与生活，如鱼得水，例如，我可以在哪里吃到家乡一样的饭菜？在哪里购买亚洲食品？哪里有说中文的医生？周末我能做些什么？想提升自己德语交际能力怎么办？我怎样才能结交新的朋友？怎样才能继续我的爱好？还邀请一名学长对大学建制，专业等做详细介绍，谈自己的学习经验和体会。欢迎新生、学长积极参加！

**- Fr., 25.Mai, 19:30 Uhr, Alte Kelter, Kelterberg 5, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 Eintritt frei**

“ E-Mobility - The next big thing? 电动汽车时代究竟离我们还有多远? ”

Das Thema elektrische Antriebe ist in aller Munde. In den Medien wird häufig suggeriert, dass wir schon heute E-Autos kaufen könnten. Doch was steckt tatsächlich dahinter? Wie reif ist die Technologie wirklich und was ist der tatsächliche Einfluss auf die Umweltbilanz? All dies wird in dem Vortrag vorgestellt werden. Im Anschluss wird in einer offenen Diskussionsrunde zusätzlich über den Einfluss der Elektromobilität auf den deutschen Arbeitsmarkt diskutiert. Seien Sie mit dabei und diskutieren mit Industrieexperten!

Sebastian Wolf studierte an der RWTH Aachen und der Tsinghua University in Peking. Er entwickelt Technologien und Strategien für die E-Mobilität in Deutschland.

近些年，电动车的话题不断升温，在国家的政策引导和媒体的狂轰滥炸下，购买一辆电动车似乎是既划算又环保的买卖。但事实真的如此么？

电车技术已成熟了吗？电池及电池生产发展如何？而电车真的是现代工业环境友好技术的急先锋，还只是一场能源上狸猫换太子的闹剧？电车，究竟是名副其实还是徒有其表？

如果您有兴趣，其中的门门道道都会在讲座中为您一一评述。

之后还会有关于德国电车以及就业市场的公开讨论，您有机会向我们邀请的工业专家，提问，讨论，畅所欲言。欢迎您的参与！



**- Sa., 15. Sept., 19:30 Uhr, Alte Kelter, Kelterberg 5, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 10€ / 5€ ermäß. für Schüler u. Studenten**

“ Mondfest-Konzert mit klassischer Chinesischer Musik 中秋节民乐演奏会 ”

Die chinesische Laute Pipa, die Wölbbrettzither Zheng und die Flöte Dizi zählen zu den bedeutsamsten Musikinstrumenten Chinas. Sie haben in jahrtausendelanger Geschichte die chinesische Kultur nicht nur zum Ausdruck gebracht, sondern darüber hinaus deren Entwicklung mitgeprägt.





Pipa, Zheng und Dizi sind eine seltene Kombination, doch das Ergebnis ist beeindruckend, denn es entsteht ein sehr dichter Klang mit unglaublicher Virtuosität. Das Konzert teilt sich auf in drei Solis, einen Kurzvortrag über die drei Instrumente und als Höhepunkt das Zusammenspiel des Trios. Die drei Musikerinnen verzaubern Sie mit atemberaubendem Musikerlebnis.
 – weitere Informationen folgen –

Das Mondfest-Konzert am 15.09.2018 - wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**- Fr.,05.Okt., 19:30 Uhr, Alte Kelter, Kelterberg 5, 70563 Stuttgart-Vaihingen
 Eintritt frei**

- 7 -

“Tibet - Eindrücke vom Dach der Welt 西藏之行 – 德国视角看西藏”

Beim Reisen in ca 4000 m Höhe spürt man nicht nur in den überwältigenden Landschaften die Nähe zum Himmel, sondern auch in der immer noch währenden tiefen Religiosität der Bewohner Tibets. Sie zeigt sich in den Wallfahrten, aber auch in den Tempeln, den Malereien, den Skulpturen, und in den Klöstern, in denen die Mönche ihren alten Ritualen nachgehen, während gleichzeitig die Entwicklung in die Gegenwart als chinesische Provinz neue Horizonte eröffnet.

Wolf Reuter für Architektur und Stadtplanung der Universität Stuttgart lehrt regelmäßig auch an der Tongji Universität in Shanghai und hat von dort aus China vielfältig bereist.

GRILLFEST 2018 /// 烧烤会通知

Bald ist wieder so weit mit dem legendären Grillfest unserer Verein- u. Schulgemeinschaft, dieses Jahr mit dem Fokus auf "Sommer und Musik"!

Zeit: Samstag, 23.06.2018 ab 13:00 Uhr

Ort: Max-Planck-Institut in Stuttgart-Vaihingen/Büsnau
 Heisenbergstr. 1, 70569 Stuttgart (Parkplätze sind

genügend vorhanden und nur ein kurzer Fußweg vom Grillplatz entfernt.)



Deutsch-Chinesisches Forum Stuttgart e.V. Zettachring 12A 70567 Stuttgart
<http://www.dcfsev.org/>

Auf dem schönen Gelände mit einem großen überdachten Bereich werden wir grillen und nebenbei ein paar gemeinsame Aktivitäten integrieren. Zur Freude der Fußballfans findet auch der Huade-Fußball-Cup wieder statt. Als Highlight des Grillfestes werden wir dieses Jahr einige chinesische und deutsche Gesang- u. Musikeinlagen am Klavier präsentieren. Es wartet also ein tolles Programm auf Sie!

Bitte jeder für sich mitbringen: Grillgut, Getränke und Geschirr.

Es wäre super, wenn Ihr wieder einen Salat, Nachtisch, Brot o.ä. vorbereitet, damit wir ein buntes Beilagen-Bufferet zusammenstellen können.

Eigene Sportsachen für Badminton, Seilspringen, Frisbees usw. können gern auch mitgebracht werden.

Wir bitten um die Anmeldung mit Anzahl der Personen bis 20.06.2018, damit wir entsprechend vorbereiten können.

Wir freuen uns schon sehr auf ein schönes Grillfest, bei dem wir uns alle entspannt miteinander unterhalten und Spaß und Freude haben werden.



协会及学校成员、各位朋友，
每年的烧烤会都广受欢迎。今年，烧烤会动静咸宜“热力”继续！

时间：6月23日周六学校中文课后13:00起

地点：Max-Planck-Instituts in Stuttgart- Vaihingen/Büsnau,
Heisenbergstr. 1, 70569 Stuttgart (附近有停车场)

自带：烧烤食材、饮料、餐具。

请每家为烧烤会准备一份色拉、甜食、面包或其他食品，我们将不甚感激。

可自带小运动器材（如：飞盘、毽球等）。

本次将突出“音乐”主题。届时，学校将邀请到音乐老师兼钢琴演奏家亢玉洁，与同学们玩转钢琴、欢乐开唱。

第二届华德家庭足球赛也吹响“集结号”，欢迎更多的爸爸和孩子参与。获胜方还能的“令人心仪”的奖品呢！

欢迎您全家，带上您的亲朋好友一起参加（请于6月20号前告诉我们参加人数，以便学校做好准备）。

风雨无阻，不见不散！

Chinesisch als Fremdsprache - Anfängerkurs für Kinder ab 3 J.

1, 2 oder 3... was heißt das auf Chinesisch?

Wie nennt man mein Haustier in der neuen Sprache?

大卫, 艾玛, 凯文... Wie schreibt man meinen Namen auf Chinesisch?

Hast du Lust, Chinesisch und China kennenzulernen?

Bei unserem ChaF-Anfängerkurs für Kinder ab 3 J. wirst du mit Spaß diese meistgesprochene Weltsprache entdecken. Auf spielerische Weise lernst du erste Gesprächssituationen: Begrüßung, Bedanken, Vorstellen, Kennenlernen usw. Du lernst, wie Familienmitglieder, Tiere und Zahlen auf Chinesisch heißen. Mit der chinesischen Lehrerin kannst du Kinderlieder singen, Lernspiele spielen und basteln, sogar die geheimnisvollen Schriftzeichen entziffern und schreiben! Im Rahmen des Kurses hast du noch Möglichkeit, mit chinesisch-muttersprachlichen Kindern zu kommunizieren und das Gelernte anzuwenden. Auf deiner Entdeckungsreise wirst du viel Spaß haben.

Hast du Interesse? 太棒啦! *Tai bang la!* (So heißt "Super!" auf Chinesisch.) Mehr Infos über den Kurs auf unserer Webseite.

Zeit: Mo. und Do. 15:30-17:00 Uhr
Ort: Deutsch-Chinesisches Sprachinstitut Stuttgart
Zettachring 12A, 70567 Stuttgart - Möhringen
Kontakt: Frau Huang, Handy: 0176 – 64098177
jingh95@gmail.com



Regelmäßige Termine /// 语言文化课程

Chinesischunterricht, Deutsch für Chinesen, Interkulturelles Training und chinesische Themenkurse

Zusammen mit dem Deutsch-Chinesischen Sprachinstitut Stuttgart (DCSI), Huade Chinesisch-Schule bieten wir hochqualifizierten Sprachunterricht auf allen Niveaustufen, Interkulturelle Trainingsprogramme sowie verschiedene Themenkurse an.

Mehr Informationen über die Kurse für Kinder / Erwachsene und Institutionen siehe :

<http://deutsch-chinesisches-sprachinstitut.de/de/>



中德论坛与斯图加特中德语言学院，华德中文学校一起开设中文，德文及文化课程：

- 为德国人和其他非汉语母语者讲授中文、中国文化
- 为华人子女开办优质、高效的汉语课程
- 为华人和中国学生提供专门设计的德语课程，中德师资联合授课，学习与实践相结合

欢迎咨询。更多信息请查阅 <http://deutsch-chinesisches-sprachinstitut.de/cn/>

Das Deutsch-Chinesische Forum Stuttgart fördert die gegenseitige Verständigung und das Kennenlernen. Es ist unabhängig und überparteilich. Das Forum bietet allen, die sich für einen unvoreingenommenen Dialog einsetzen, eine offene Plattform. Das Forum ist als gemeinnützig anerkannt.

- 10 -

斯图加特中德论坛致力于教育和文化领域，促进中德跨领域、跨社会的交流，从而加强双方的合作，加深相互的理解和信任。

协会无政治或宗教倾向，严守中立。协会为公益性组织。

Dr. Fang Wang

- Vorsitzender des Deutsch-Chinesischen Forums Stuttgart e.V. -

11.05.2018



@dcfsev